



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

公開拍賣 Hasta Pública 售賣條件 Condições de Venda

1. 標的

Objecto

以公開拍賣的形式出售屬房屋局已報廢的物品。

Venda, em hasta pública, dos bens considerados disponíveis para abate, pelo Instituto de Habitação, adiante designado por IH.

2. 一般條件

Condições gerais

持澳門居民身份證及年滿十八歲之自然人，或已於澳門商業及動產登記局登記之法人，均可參與本次公開拍賣。

Podem concorrer à presente hasta pública as pessoas singulares que tenham completado 18 anos e sejam titulares de bilhete de identidade de residente de Macau ou as pessoas colectivas que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau.

3. 拍賣物品及方式

Bens e forma da hasta pública

為出售下列物品將以口頭競價方式進行，各項物品之底價如下。

A venda dos seguintes bens será efectuada por licitação verbal, sendo os preços base dos bens os seguintes:

項目 Lote	數量 Quantidade	底價 Preço base	存放地點 Local onde se encontram depositados os bens	清單 Tabela
1	819	MOP3,292.4	澳門青洲沙梨頭北巷 102 號及澳門青洲新馬路青洲社屋-青翠樓地下 I 舖 Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau e Estrada Nova da Ilha Verde, Macau, Habitação Social da Ilha Verde – Edifício Cheng Choi (I), r/c I,	表一 Tabela I
2	885	MOP1,285.6	澳門青洲沙梨頭北巷 102 號 Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau	表二 Tabela II



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

4. 拍賣案卷

Processo da hasta pública

有意參與競投者可於二零一九年十月二十三日中午十二時前的辦公時間到澳門鴨涌馬路 220 號青蔥大廈地下 L 房屋局接待處查閱及索取有關公開拍賣之售賣條件，如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用 MOP100.00 (澳門幣壹佰圓整)或透過房屋局網頁 (<http://www.ihm.gov.mo>)內免費下載。

Os concorrentes interessados podem consultar e obter cópia das respectivas condições de venda da hasta pública na recepção do IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau, até às 12H00 de 23 de Outubro de 2019, durante as horas de expediente. Caso queiram obter cópia do documento acima mencionado, devem pagar, em numerário, o montante de MOP100,00 (cem patacas), relativo ao custo das fotocópias, ou podem proceder ao seu *download* na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

5. 查看拍賣物品

Visualização dos bens em venda

5.1 有意參與競投者可於二零一九年十月二十一日下午三時進行現場查看相關拍賣物品，集合地點為澳門青洲沙梨頭北巷 102 號房屋局青洲辦事處。

Os concorrentes interessados poderão proceder à visualização dos bens em venda da presente hasta pública, sendo o local de concentração na Delegação da Ilha Verde do IH, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, no dia 21 de Outubro de 2019 às 15H00.

5.2 有意參與現場視察者須於二零一九年十月二十一日中午十二時前的辦公時間內親臨澳門鴨涌馬路 220 號青蔥大廈地下 L 房屋局接待處或致電 28594875 進行預約出席現場視察之登記。

Os concorrentes interessados que pretendam participar na visualização local, devem dirigir-se pessoalmente à recepção do IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau ou através do telefone n.º 28594875, durante as horas de expediente, antes das 12H00 do dia 21 de Outubro de 2019, para proceder à marcação prévia da visita ao local.

5.3 倘本局因颱風或其他不可抗力之原因而停止辦公，則原定之現場考察日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

Em caso de encerramento do IH por motivo de tempestade ou por outros motivos de força maior, a data e a hora estabelecidas para a visita ao local serão transferidas para o primeiro dia útil seguinte.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

5.4 拍賣當日不設查看拍賣物品的環節。

No dia da realização da hasta pública não haverá condições para visualização dos bens.

5.5 有關拍賣物品清單所載之描述，僅供參考之用，一切資料以現場查看之拍賣物品為準。

As descrições constantes das tabelas dos bens da hasta pública servem apenas de referência, devendo ser tomadas em consideração as informações obtidas na visualização local dos bens da hasta pública.

5.6 凡參與本公開拍賣的競投者，不論有否參與現場查看相關拍賣物品，均被視為已知悉物品的狀況，以及不可就物品的狀況、瑕疵、所公佈的描述錯誤或特徵上的歧見提出任何異議。

Os concorrentes que participem na presente hasta pública, independentemente de terem participado ou não na visualização local dos respectivos bens da hasta pública, são considerados como tendo pleno conhecimento do estado dos bens, não sendo admitidas quaisquer reclamações sobre o seu estado, defeitos que apresentem, qualidades, erros de descrição ou desacordos com as especificações anunciadas.

6. 保證金

Caução

6.1 凡有意參與競投者，須提交保證金，以保證準確且依時履行因參與競投而承擔之義務，保證金金額為 MOP800.00(澳門幣捌佰元整)。

Para participação na presente hasta pública, os concorrentes devem prestar uma caução, com o objectivo de garantir o exacto e pontual cumprimento das obrigações assumidas com a participação na hasta pública, sendo o valor da caução do concurso de MOP 800,00 (oitocentas patacas).

6.2 保證金得以現金的方式於提交競投報名表時一併繳交。

A caução é prestada por depósito em numerário, conjuntamente com a apresentação do boletim de inscrição para hasta pública.

6.3 若投得物品的競投者沒有按是次公開拍賣所規定的期限內繳付物品款項、或雖已繳付物品款項但沒有按時提取所有投得之物品，其將喪失已提交的保證金，該款項將撥歸房屋局所有。

Os concorrentes perderão a caução a favor do IH se não procederem ao pagamento dos bens no prazo fixado na presente hasta pública ou, embora tendo procedido ao seu pagamento, se não procederem ao levantamento dos mesmos no prazo fixado.

6.4 沒有投得任何物品的競投者，以及投得物品的競投者且已於指定期限內繳付相關款項



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

及提取所有投得的物品後，房屋局將向有關競投者退還保證金。

O IH procederá à restituição da caução aos concorrentes que não tenham adjudicado qualquer lote de bens, e aos adjudicatários, após estes terem procedido ao respectivo pagamento e levantamento dos bens no prazo fixado.

7. 報名參與競投

Inscrição para participação na hasta pública

7.1 有意參與競投之人士或其代表，須於二零一九年十月十六日至二零一九年十月二十三日中午十二時前，到澳門鴨涌馬路 220 號青葱大廈地下 L 房屋局接待處遞交下列文件：

Os interessados em licitar na hasta pública ou os seus representantes, devem dirigir-se à recepção do IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau, desde o dia de 16 de Outubro de 2019 até às 12H00 do dia 23 de Outubro de 2019, para apresentarem os seguintes documentos:

(a) 競投報名表：

Boletim de inscrição para hasta pública:

競投報名表須按照附件一或附件二的式樣編製

O boletim de inscrição para hasta pública deve ser redigido de acordo com o modelo constante do anexo I ou do anexo II

(b) 參與競投者或其合法代表人之身份證明文件副本；

Cópia do documento de identificação do concorrente ou do seu representante legal;

(c) 繳付保證金，只接受現金支付。

A caução do concurso, aceite apenas por depósito em numerário.

7.2 倘本局因颱風或其他不可抗力之原因而停止辦公，則原定之報名結束日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

Em caso de encerramento deste Instituto por motivo de tempestade ou de outros motivos de força maior, a data e a hora do termo do prazo de inscrição serão transferidas para o primeiro dia útil seguinte.

8. 公開拍賣的會場

Sessão da hasta pública

8.1 公開拍賣於二零一九年十月二十四日下午三時在澳門鴨涌馬路 158 號青葱大廈地下



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

H 房屋局會議室舉行，並由拍賣委員會主持。拍賣順序將按照第 3 條所列之項目順序進行，並以整項作出競投。

A hasta pública realizar-se-á às 15H00, do dia 24 de Outubro de 2019, na sala de reuniões do IH, sita na Estrada do Canal dos Patos, n.º 158, Edifício Cheng Chong, r/c H, Macau, perante a comissão de venda, sendo a ordem de leilão determinada pela ordem dos lotes referidos no ponto 3, procedendo-se a arrematação integral dos lotes.

- 8.2 公開拍賣舉行前一小時開始接受已報名的競投人登記入場，將優先安排競投者本人入場，餘下座位將以先到先得形式安排陪同人員(每名競投者最多兩名陪同人員)入場。

O registo para entrada dos concorrentes previamente inscritos terá início uma hora antes da hora estabelecida para a sessão da hasta pública, sendo dada prioridade aos concorrentes na entrada no local da sessão. Os restantes lugares serão disponibilizados, por ordem de chegada, aos acompanhantes (até dois acompanhantes por concorrente).

- 8.3 倘本局因颱風或其他不可抗力之原因而停止辦公，則原定之公開拍賣日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

Em caso de encerramento deste Instituto por motivo de tempestade ou de outros motivos de força maior, a data e a hora a hasta pública serão transferidas para o primeiro dia útil seguinte.

- 8.4 競投者須親自出席公開口頭競價，並須出示由權限機關發出之有效身份證明文件正本，以便作出登記及核對身份。

O concorrente deve comparecer pessoalmente na hasta pública, devendo exhibir o original do documento de identificação válido, emitido pela entidade competente, para realização do registo e verificação da identidade.

- 8.5 競投者完成進場登記後，將獲發一個載有相關登記編號的競投號碼牌，以供口頭競價時使用。競投號碼牌僅供競投者使用，不得轉讓予第三者，並須於拍賣結束後交回。

O concorrente, após a realização do registo de entrada no referido acto, irá obter uma placa com o respectivo número de registo para utilização na licitação verbal. A placa é apenas destinada à utilização do concorrente, não podendo ser transferida a terceiros, devendo ser devolvida no final da hasta pública.

- 8.6 拍賣以對每一項物品口頭出價最高者得的原則進行。

A hasta pública será feita por licitação verbal entre os interessados, sendo cada lote arrematado por quem ofereça o maior lance.

- 8.7 拍賣將由底價開始進行競價，每次出價須為 MOP100.00 或其倍數，而第一口叫價將會上調至最相近之百位數；當競投者舉起競投號碼牌即視為出價，不得撤回出價；當喊價員重複讀出某一競投者的出價三次及落槌，視為已完成競價，有關物品將按該出



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

價售賣予該競投者，其他競投者不得再出價。

A hasta pública terá início a partir da base de licitação fixada, sendo o valor de cada lanço de MOP100,00 (cem patacas) ou de seu múltiplo. O primeiro lanço será arredondado para a centena mais próxima. Quando um concorrente levantar a placa, considera-se que já ofereceu um lanço, não podendo esse concorrente retirar o lanço oferecido. Quando o apregoador repetir três vezes o valor licitado por um concorrente e bater com o martelo, a licitação será considerada terminada, sendo o respectivo lote vendido a esse concorrente pelo valor licitado, não podendo os outros concorrentes oferecer novo lanço.

- 8.8 按照六月二十七日第 17/88/M 號法律的印花稅繳稅總表第五條的規定，投得物品的價格應附加千分之五(0.5%)的款項作為印花稅，而有關印花稅須於繳付貨款時一併遞交。

De acordo com o artigo 5.º da Tabela geral do imposto do selo, constante da Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho, o preço dos bens adquiridos é acrescido de 0,5% de imposto de selo. O respectivo imposto deve ser pago conjuntamente com o preço da arrematação.

- 8.9 判給實體保留為公共利益不予售賣的權利。

A entidade adjudicante, atento o interesse público, pode reservar para si o direito de não adjudicar.

9. 付款

Pagamento

- 9.1 提出最高價的競投者須即時簽署一份聲明書，以聲明於公開拍賣舉行當日起計第二個工作日下午五時前付清有關貨款及印花稅。倘該競投者拒絕簽署聲明書，將導致喪失一切與投得物品有關的權利，房屋局有權對有關競投的物品另行處理。

O concorrente que oferecer o valor mais elevado deve assinar imediatamente uma declaração, confirmando que paga, na totalidade, o valor da aquisição e o imposto de selo, até às 17h00 do segundo dia útil a contar do dia da realização da hasta pública. Caso o concorrente se recuse a assinar a declaração, tal implicará a perda de todos os direitos sobre os bens arrematados e o IH tem direito a assumir novamente os mesmos.

- 9.2 交款地點為房屋局青葱辦事處接待處 (澳門鴨涌馬路 220 號青葱大廈地下 L)。

O pagamento é efectuado na recepção do IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edf. Cheng Chong, r/c L, Macau.

- 9.3 拒絕簽署聲明書，或未能於期限內付清貨款及印花稅，將導致喪失一切與投得物品有關的權利，以及喪失獲退還保證金的權利。

A recusa da assinatura da declaração ou o não pagamento integral do valor da aquisição e do imposto de selo no prazo referido, implicarão a perda de todos os direitos sobre os bens



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

arrematados, bem como do direito à restituição da caução prestada.

10. 提取物品

Levantamento dos bens

10.1 投得者應於付清款項起計，六日內將所投得之所有物品移離存放位置。有關移離物品之一切搬運費，均由投得者自行承擔。

O arrematante deve remover todos os bens arrematados dos locais em que se encontrem depositados, no prazo de 6 dias após o pagamento integral. Todas as despesas de transporte que resultem da remoção dos bens serão suportadas pelo arrematante.

10.2 當上款所述之期限結束後，而投得的物品仍未被完全提取，投得者將喪失一切與投得物品有關的權利和已付的款項。

Findo o prazo referido no subponto anterior, e não se mostrando efectuada a remoção integral dos bens arrematados, consideram-se perdidos todos os direitos sobre os bens arrematados e as importâncias pagas.

11. 特別條件

Condições especiais

11.1 參與公開拍賣的人士視為完全接受本條件的規定。

A participação na hasta pública implica a total aceitação das presentes condições.

11.2 就參與競投而提供之個人資料，僅用於是次公開拍賣。

Os dados pessoais fornecidos para efeitos de inscrição para hasta pública são utilizados apenas para a presente hasta pública.

12. 一般原則

Princípios gerais

12.1 公開拍賣的程序乃依照行政法及《行政程序法典》進行。

Os procedimentos relativos à hasta pública são efectuados nos termos do direito administrativo e do Código do Procedimento Administrativo.

12.2 競投者可透過《行政程序法典》所規定的適當途徑進行申訴。

Os concorrentes poderão socorrer-se dos meios de impugnação adequados previstos no Código do Procedimento Administrativo.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

附件一
Anexo I

公開拍賣 競投報名表

BOLETIM DE INSCRIÇÃO PARA HASTA PÚBLICA

(適用於自然人)

(Aplicável a pessoa singular)

競投報名表編號： _____ (由房屋局填寫)

N.º do boletim de inscrição para hasta pública: _____ (Reservado ao Instituto de Habitação)

茲聲明參與房屋局第 82/2019 號公告之公開拍賣及完全接受公開拍賣售賣條件之規定，並提供資料如下：

Declaro que participo na hasta pública a que se refere o Anúncio n.º 82/2019 do Instituto de Habitação. Aceito integralmente todas as condições da venda em hasta pública e apresento a seguinte informação:

姓名： _____ Nome :
澳門居民身份證編號： _____ N.º do bilhete de identidade de residente de Macau :
聯絡電話： _____ N.º de telefone :
聯絡地址： _____ Morada :



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

擬競投之項目(請於內以“ ”表示):

Lote ao qual pretendo concorrer (por favor assinala com “✓” no)

項目 1 Lote 1

項目 2 Lote 2

競投者
O Concorrente,

(按身份證式樣簽署)
(Conforme consta do bilhete de identidade)
二零一九年 月 日
de de 2019

本報名表所收集的資料僅用作本次公開拍賣之用。

As informações recolhidas no presente boletim de inscrição são utilizados apenas para a presente hasta pública.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

附件二
Anexo II

公開拍賣 競投報名表

BOLETIM DE INSCRIÇÃO PARA HASTA PÚBLICA

(適用於法人)

(Aplicável a pessoa colectiva)

競投報名表編號： _____ (由房屋局填寫)

N.º do boletim de inscrição para hasta pública: _____ (Reservado ao Instituto de Habitação)

茲聲明參與房屋局第 82/2019 號公告之公開拍賣及完全接受公開拍賣售賣條件之規定，並提供資料如下：

Declaro que participo na hasta pública a que se refere o Anúncio n.º 82/2019 do Instituto de Habitação. Aceito integralmente todas as condições da venda em hasta pública e apresento a seguinte informação:

公司名稱： _____

Designação da empresa:

於商業及動產登記局之登記編號： _____

N.º do registo na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

合法代表人姓名： _____

Nome do representante legal:

合法代表人身份證明文件類別及編號： _____

Tipo e n.º de documento de identificação do representante legal:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

聯絡電話：_____

N.º de telefone:

聯絡地址：_____

Morada:

擬競投之項目(請於內以“ ”表示)：

Lote ao qual pretendo concorrer (por favor assinala com “✓” no)

項目 1 Lote 1

項目 2 Lote 2

競投者

O Concorrente,

(合法代表人按身份證式樣簽署)

(Conforme consta do bilhete de identidade do
representante legal)

二零一九年 月 日

de de 2019

本報名表所收集的資料僅用作本次公開拍賣之用。

As informações recolhidas no presente boletim de inscrição são utilizadas apenas para a presente hasta pública.